**Mon blog (écolo et voyages) :** <http://lionessabroad.weebly.com/>

**Loisirs**

**Course montagne et d’orientation (y/c en concours), lecture, bénévolat écolo, apprentissage du Russe, échecs**

**Quelques clients**

**Total, IFP Training, CSA Global, Apave, Studio Gentile, AETS, EuroDisney, Austin Macauley, GreenBizz, Université de Swansea**

**Logiciels utilisés**

* **MS Office**
* **SDL Trados 2014**
* **Wordfast Pro 3**

**10 ans d’expérience en traduction (langue maternelle: anglais)**

* **Juin 2014 – présent**: **Traductrice indépendante** travaillant à la maison.
* **Fév 2010 – Mai 2014: Traductrice et réviseuse** chez Anglo-File, France (Pau – 64).
  + Traduction du français vers l’anglais.
  + Révision et correction des traductions réalisées par mes collègues en interne ou par des traducteurs externes.
  + Gestion des gros projets complexes impliquant multiples traducteurs externes.
  + Création des glossaires, gestion documentaire, archivage des dossiers au niveau entreprise.
* **Oct 2007 – Déc 2009: Traductrice indépendante** travaillant à la maison.

**Diplômes en traduction**

* **Stage "Orientation dans la Traduction",** Institut de Traduction et Interprétariat, 2009
* **Master (MA) de Traduction** (français -> anglais) Université de Swansea, Pays de Galles), 2003-2005

**Domaines de spécialité**

* **Environnement** (changement climatique, développement durable, construction écologique, énergies renouvelables, permaculture, protection de la biodiversité)
* **Pétrole & Gaz** (HSE industrielle, Exploration & Production, R&D, Géosciences, Logistique)
* **Légal** (contrats accord sur les permis pétroliers, loi de travail, conditions de vente, etc.)
* **Communication** (Revues techniques, magazines, spécifications et règles internes, sites web, communiqués de presse)
* **Aussi : Informatique, Formation**

|  |  |
| --- | --- |
| **Jennifer Lyon**  **“Lioness Translation”**  **Traductrice, Français -> Anglais** | Ingmire Caravan Park, Marthwaite,  Sedbergh, CUMBRIA, LA10 5HW, UK    Tél: +44 7704 948891  E-mail: [lioness.translation@gmail.com](mailto:lioness.translation@gmail.com) |